



ただ ち し き
正しい知識が
いのち まも
あなたの命を守ります。

Correct knowledge can save your life.
 正确的知识将保护您的生命。
 올바른 지식이 당신의 생명을 지킵니다.

じ しん そな
<地震の備え>
 Earthquake preparedness
 抗震准备
 지진에 대비

ばん つう ほう
<119番通報>
 Calling 119
 119 通報
 119신고



地震が起きると

What happens when an earthquake hits? 发生地震时 지진이 발생하면



きょうと おお じしん ゆ すうじゅうびょう
 京都で起こる地震の揺れは、数十秒です。
 In Kyoto, tremors will probably last for several seconds.
 伴随京都市发生的地震，建筑物摇晃只会持续几十秒。
 교토에서 발생하는 지진의 진동은 겨우 수십 초입니다.
 その数十秒で大きな被害がでます。
 Severe damage usually occurs in these several seconds.
 但是这几十秒将会带来严重的灾害。
 그 수십 초 동안에 커다란 피해가 발생합니다.

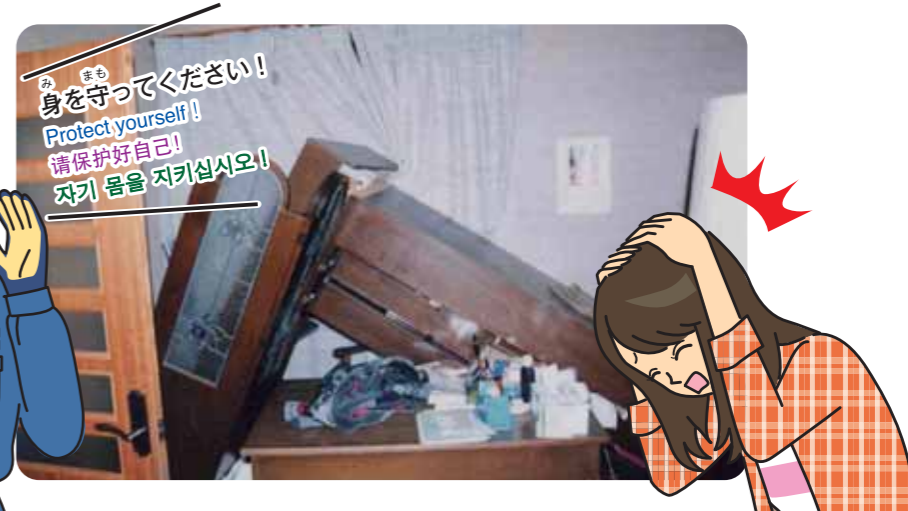


ゆ すうじゅうびょう あいだ じぶん いのち まも
 揺れている数十秒の間，自分の命を守り，けがをしないことが大切です。
 Protecting yourself from getting injured is the first thing you have to do during the several seconds of tremors.
 在持续摇晃的几十秒间，请保护好自己的生命，注意千万不要受伤。
 진동하는 수십 초 동안 자기 자신의 생명을 지키고 다치지 않도록 하는 것이 중요합니다.

地震から身を守るために

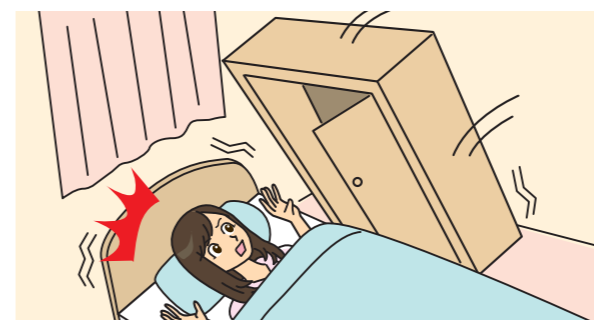
How to protect yourself from earthquakes 为了在地震中保护好自己 지진으로부터 자기 몸을 지키기 위하여

地震発生
 When an earthquake hits
 发生地震
 지진 발생



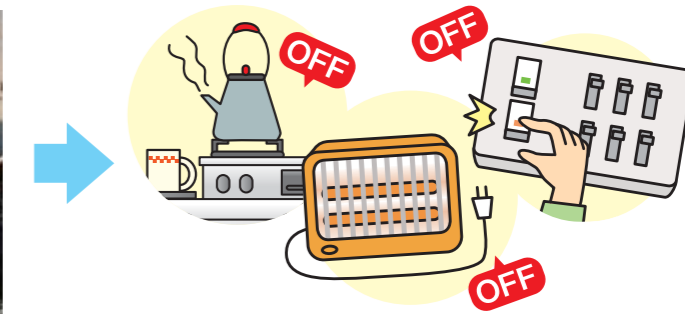
いえ なか きけん
 家の中に危険はありませんか？

Are furniture and other items in your house firmly secured?
 家里有没有潜在危险？
 집 안에 위험요소는 없습니까?

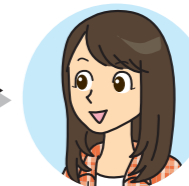


地震は火事を引き起こします

Earthquakes can cause fires.
 地震会导致火灾。
 지진은 화재를 일으킵니다.

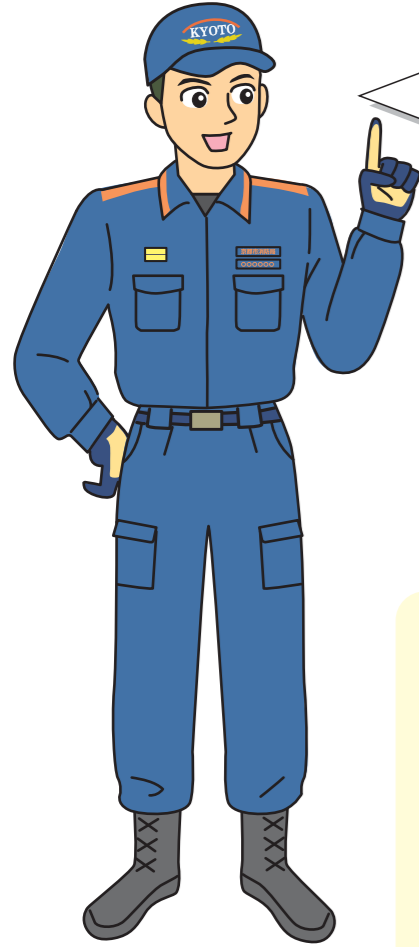


かじ お
 火事を起こさないことが大切です。
 Preventing fire is very important.
 不要引发火灾真的很重要。
 화재를 일으키지 않는 것이 중요합니다.

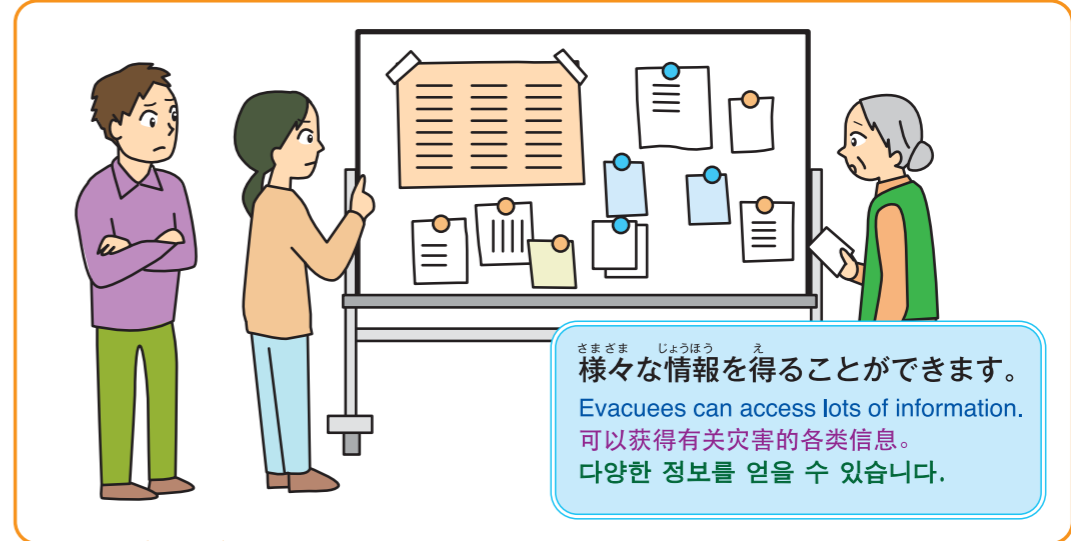


地震が起きた後は

After the earthquake 地震发生后 지진이 발생한 후에는



地震が起これると家がこわれたり、電気・ガス・水道が使えなくなります。
Houses and buildings might collapse in an earthquake.
Power, gas and water might be stopped.
地震发生后，如果房屋毁坏，将无法使用电・水・煤气。
지진이 발생하면 집이 부서지거나, 전기・가스・수도를 사용할 수 없게 됩니다.
困ったときに、支援を受けることができる場所が避難所です。
Hinanjo (evacuation shelter) is a place where residents of the neighbourhood can receive assistance during emergencies.
发生困难的时候，能够获得支援的场所就是避难所。
곤란할 때에 지원을 받을 수 있는 장소가 대피소입니다.
外国人の方も使うことができます。
Foreign residents can also use these shelters and receive assistance.
外国人士也可以使用。
외국인분들도 이용하실 수 있습니다.

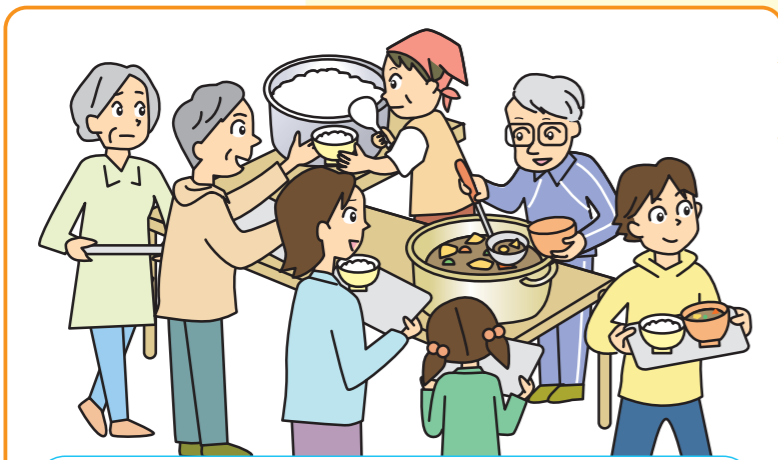


様々な情報を得ることができます。
Evacuees can access lots of information.
可以获得有关灾害的各类信息。
다양한 정보를 얻을 수 있습니다.

避難所の様子

Situation at the hinanjo (evacuation shelter) 避难所的示意图 대피소의 모습

たくさんの方がいっしょに生活します。
Many evacuees stay and live together.
很多人一起生活。
많은 분이 함께 생활합니다.



食べものや飲みものを無料でもらうことができます。
Relief supplies like food and drinks are offered to evacuees free of charge.
可以获得免费食品和饮料。
음식과 음료를 무료로 제공합니다.



みんなで協力することが大切ですね。
Cooperation between evacuees is essential.
大家互相帮助非常重要。
모두 함께 협력하는 것이 중요합니다.

わからないことがあればまわりの人に相談してください。
Ask and consult other evacuees about things you don't know.
有不懂的事情可以向其他人咨询。
모르는 것이 있으면 주변 사람과 의논하십시오.

地震災害の記録

Earthquake disasters in Japan 地震灾害的记录 지진 피해의 기록

津波による沿岸部の被害

Damage inflicted by tsunami
海啸导致的沿海部受灾情况
해일에 의한 연안부의 피해



都心部の倒壊した建物

Collapsed buildings in the city center
市中心倒塌的建筑物
도심부의 무너진 건물



避難所の様子

Situation at the hinanjo (evacuation shelter)
避难所的样子
대피소의 모습



火事・救急は119番へ電話

Dial 119 in case of fire/emergency 发生火灾和急症时, 请致电 119 화재 및 응급 환자 발생 시에는 119로 전화



消防指令センター員の質問に落ちついてこたえてください。
Answer the operator's questions calmly, without panicking.
请静下心来回答消防指令中心人员的提问。
소방지령센터 직원의 질문에 침착하게 대답해 주십시오.

火事で消防車を呼ぶとき

Calling a fire engine in case of fire
发生火灾要叫消防车的时候
화재로 소방차를 요청할 때

「火事です」と言う。
Tell the operator "Kaji desu" (Fire).
说 "Kaji desu (有火灾)".
'가지데스' 라고 말한다.

場所を伝える。
Tell the operator the fire's location.
告知火灾发生地点。
장소를 전한다.

何が燃えているか簡単に言う。
Briefly tell the operator what is on fire.
简单告知什么东西起火。
무엇이 타고 있는지 간단히 말한다.

けがをした人がいるのか言う。
Tell the operator if anyone is injured.
告知有没有人受伤。
다친 사람이 있는지 말한다.

消防指令センター員の指示に従う。
Follow the operator's instructions.
按照消防指令中心人员的指示行动。
소방사령센터 직원의 지시에 따른다.

けがや病気で救急車を呼ぶとき

Calling an ambulance in case of medical emergency or serious injury
受伤或疾病时叫救护车的时候
상처나 질병으로 구급차를 요청할 때

「救急です」と言う。
Tell the operator "Kyukyu desu" (Emergency).
说 "Kyu Kyu desu (要急救)".
'규큐데스' 라고 말한다.

場所を伝える。
Tell the operator the emergency's location.
告知地点。
장소를 전한다.

誰がどうしたのかを言う。(どこが痛いかなど)
Tell the operator what happened to whom and why
(what kind of pain/injury, etc.)
告知谁发生了什么情况 (比如哪里疼等等)。
누가 어떻게 되었는지 말한다. (어디가 아픈지 등)

消防指令センター員の指示に従う。
Follow the operator's instructions.
按照消防指令中心人员的指示行动。
소방사령센터 직원의 지시에 따른다.

消防車や救急車の利用は無料です。
Fire engines and ambulances are provided free of charge.
消防车和急救车都是免费的。
소방차나 구급차는 무료로 이용하실 수 있습니다.

日本語が話せなくても安心！

Don't worry if you don't speak Japanese! 不会说日语也没关系! 일본어를 못해도 안심!

京都市では、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で119番通報ができます。

In Kyoto City, you can make an emergency call in English, Chinese, Korean, Spanish or Portuguese by dialing the emergency number (119).

在京都市，您可以用英語，漢語，韓語・朝鮮語，西班牙語和葡萄牙語打119。

교토 시에서는 영어, 중국어, 한국어·조선어, 스페인어, 포르투갈어로 119신고를 할 수 있습니다.

日本語が話せないときは、いずれかの言語で火事か救急かを伝えてください。

If you don't speak Japanese, tell the operator either "fire" or "emergency" in any of these languages.

不会说日语的时候，请用上述语言之一告知接线员是火灾还是急救。

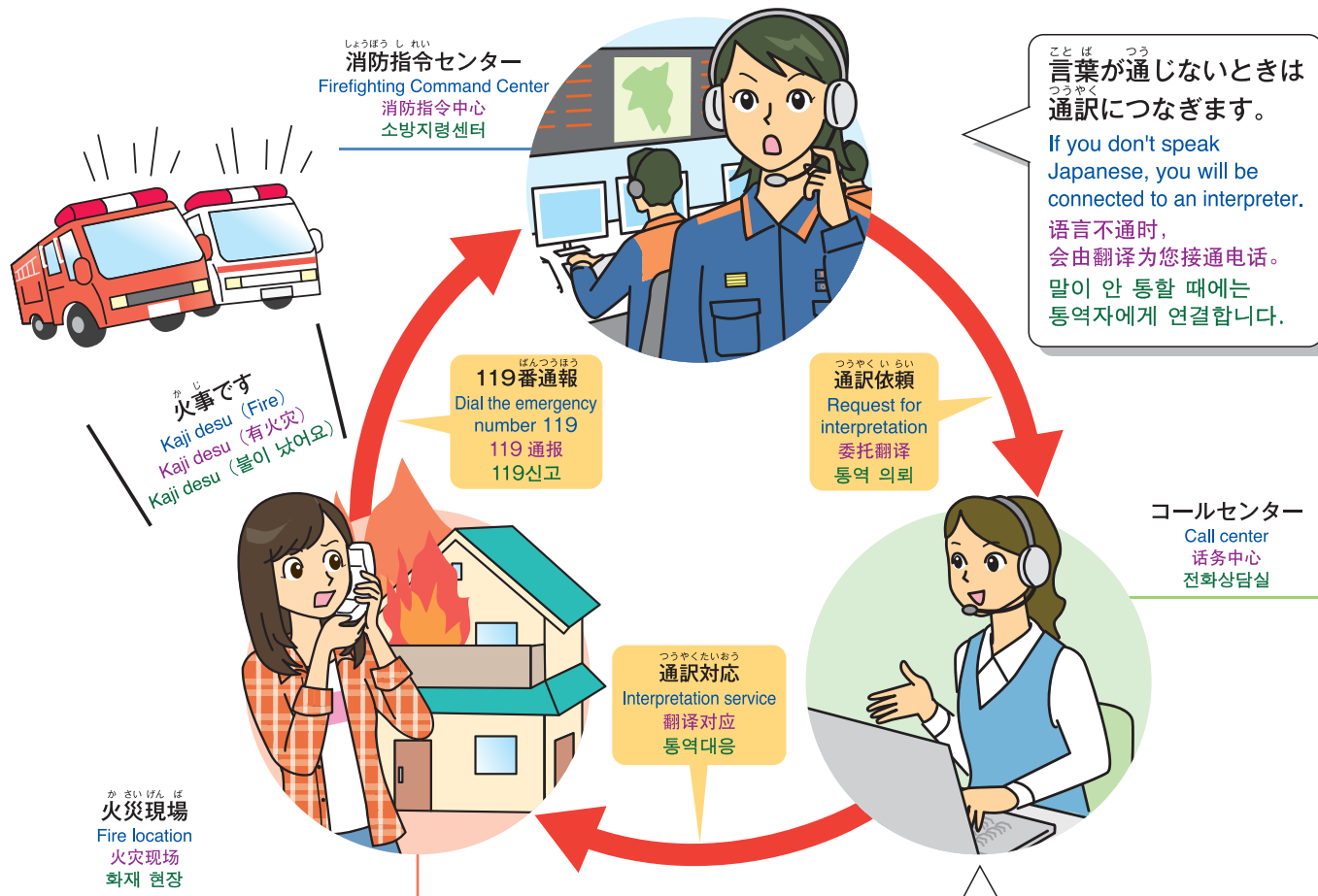
일본어를 못하시는 분은 상기 중 어느 하나의 언어로 화재 신고인지 응급환자 발생인지 말씀해 주십시오.

通訳が対応しますので、電話を切らずに待ってください。

Hang on until the operator connects you to an appropriate interpreter.

翻译会向相关部门转达您的要求，请不要挂断电话。

통역자에게 연결해 드립니다. 전화를 끊지 말고 기다려 주십시오.



言葉が通じないときは通訳につながります。
If you don't speak Japanese, you will be connected to an interpreter.
语言不通时，会由翻译为您接电话。
말이 안 통할 때에는 통역자에게 연결합니다.

わたしが 5 箇国語で通訳対応します。
We provide interpretation services in 5 foreign languages.
我们可以为您提供五国语言的翻译。
저희가 5개국어로 통역해 드립니다.

写真提供：人と防災未来センター（神戸市）
名取市
宮古市